

un projet d'arrêté royal « n° 2, du 24 décembre 1980 relatif à la surveillance de la Caisse d'épargne de la Caisse générale d'épargne et de Retraite », a donné le 12 décembre 1980 l'avis suivant :

Dans le bref délai qui lui a été imparti, le Conseil d'Etat doit se borner à formuler les observations suivantes.

#### Observation générale

Le Conseil d'Etat ne peut que se référer à l'observation générale formulée dans l'avis L. 13.800/2.

On peut considérer que les dispositions contenues dans le présent projet constituent des exemples de dispositions purement réglementaires que le Roi pourra modifier, même après le 31 décembre 1980.

#### Examen des articles

##### Article 1er

A l'alinéa 2, il y a lieu de mentionner l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 avec son intitulé et d'écrire :

« Arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs. »

##### Article 2

L'expression : « les propositions applicables à la gestion » manque de clarté. On ne peut guère la comprendre qu'en se référant à l'article 11 de l'arrêté royal n° 185.

Le texte suivant est proposé pour le premier alinéa de cette disposition :

« Le Ministre des Finances arrête... les règles fixant les coefficients et limites qui doivent être respectés dans la gestion de la Caisse d'épargne, en vue d'assurer sa liquidité, sa solvabilité et sa rentabilité. »

##### Article 4

Il serait préférable d'écrire : « ... est applicable au contrôle... ».

##### Article 5

Cette disposition répète inutilement, dans des termes un peu différents, l'article 92, § 2, 5°, et l'article 101 de la loi du 8 août 1980.

Il conviendrait de la supprimer.

La Chambre était composée de :

MM. :

P. Tapie, président de Chambre;  
Ch. Huberlant, P. Knaepen, conseillers d'Etat;  
Mme J. Truyens, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de P. Tapie.

Le rapport a été présenté par M. G. Piquet, premier auditeur.

Le greffier,  
J. Truyens.

Le président,  
P. Tapie

Arrêté royal n° 3 du 24 décembre 1980 portant notamment modification de diverses dispositions applicables à la Caisse générale d'épargne et de Retraite (1)

#### AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 10 décembre 1980, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal n° 3 du 24 décembre 1980, portant notamment modification de diverses dispositions applicables à la Caisse générale d'épargne et de Retraite, a donné le 12 décembre 1980 l'avis suivant :

dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « nr. 2, van 24 december 1980 betreffende het toezicht op de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas », heeft de 12e december 1980 het volgend advies gegeven :

Binnen de korte termijn die hem is toegemeten, moet de Raad van State zich tot de volgende opmerkingen beperken.

#### Algemene opmerking

De Raad kan alleen maar verwijzen naar de algemene opmerking die hij gemaakt heeft in zijn advies L. 13.800/2.

Aangenomen mag worden dat de bepalingen van het onderhavige ontwerp voorbeelden van zuiver verordenende bepalingen zijn welke de Koning, zelfs na 31 december 1980, zal kunnen wijzigen.

#### Onderzoek van de artikelen

##### Artikel 1

In het tweede lid dient het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 met zijn opschrift te worden vermeld als volgt :

« Koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten. »

##### Artikel 2

De woorden « de op het beheer toepasselijke verhoudingen » zijn niet duidelijk genoeg. Zij kunnen slechts worden verstaan aan de hand van artikel 11 van het koninklijk besluit nr. 185.

De volgende tekst wordt voorgesteld voor het eerste lid van dit artikel :

« De Minister van Financiën stelt, ... de regels vast tot bepaling van de coëfficiënten en grenzen die in het beheer van de Spaarkas in acht moeten worden genomen met het oog op haar liquiditeit, haar solvabiliteit en haar rentabiliteit. »

##### Artikel 4

In de Franse tekst kan beter worden gelezen : « ... est applicable au contrôle... ».

##### Artikel 5

Deze bepaling is een onnodige herhaling, zij het in enigszins afwijkende bewoordingen, van artikel 92, § 2, 5°, en artikel 101 van de wet van 8 augustus 1980.

Zij dient te vervallen.

De Kamer was samengesteld uit :

De heren :

P. Tapie, kamervoorzitter;  
Ch. Huberlant, P. Knaepen, staatsraden;  
Mevr. J. Truyens, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Tapie.

Het verslag werd uitgebracht door de heer G. Piquet, eerste auditeur.

De griffier,  
J. Truyens.

De voorzitter,  
P. Tapie.

Koninklijk besluit nr. 3 van 24 december 1980 houdende onder meer wijziging van diverse op de Algemene Spaar- en Lijfrentekas toepasselijke bepalingen (1)

#### ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 10e december 1980 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « nr. 3 van 24 december 1980, houdende onder meer wijziging van diverse op de Algemene Spaar- en Lijfrentekas toepasselijke bepalingen, heeft de 12e december 1980 het volgend advies gegeven :

(1) Le rapport au Roi et l'arrêté royal ont été publiés au *Moniteur belge* du 8 janvier 1981.

(1) Het verslag aan de Koning en het koninklijk besluit werden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 8 januari 1981.

Dans le bref délai qui lui a été imparti, le Conseil d'Etat doit se borner à formuler les observations suivantes.

#### Observation générale

Le Conseil d'Etat ne peut que se référer à l'observation générale formulée dans l'avis L. 13.800/2.

#### Préambule

A l'alinéa 1er il est préférable d'écrire : « notamment les articles 92 à 94; ».

#### Examen des articles

##### Article 1er.

Tel qu'il est rédigé, cet article complique inutilement l'adaptation de la loi du 16 mars 1954 à l'article 92, § 3, alinéa 1er, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980.

Il serait préférable de le remplacer par le texte suivant :

« Article 1er. A l'article 1er, C, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, les mots « Caisse générale d'Épargne et de Retraite » sont remplacés par les mots « Caisse générale d'Épargne et de Retraite, à l'exception de ses activités relevant de la Caisse d'Épargne ».

##### Article 3

L'arrêté royal n° 88 du 11 novembre 1967 doit être cité avec son intitulé :

« (Arrêté royal n° 88 du 11 novembre 1967) modifiant et complétant la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public ».

##### Article 4

Selon les indications fournies au Conseil d'Etat cet article ne fait que confirmer l'interprétation que doit recevoir l'article 157, 3°, du Code des impôts sur les revenus. C'est en raison de cette portée limitée qu'il n'a pas été jugé utile d'introduire la disposition dans le Code, contrairement au procédé utilisé dans les articles suivants.

##### Article 6

Sans avoir eu le temps matériel de procéder aux vérifications nécessaires, le Conseil d'Etat doute que l'article 140, 1°, soit applicable aux donations faites à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite. S'il n'était pas applicable à ces donations, il y aurait inconvénient à y introduire une disposition restrictive qui pourrait a contrario faire croire que la disposition est applicable aux Caisses d'assurances et de retraite de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite.

Il est dès lors proposé d'omettre l'article 6.

##### Article 7

La phrase liminaire devrait être rédigée comme suit :

« L'article 161, 1°, alinéa 1er, du même Code est complété par les mots suivants : ».

##### Article 9

L'habilitation légale n'autorise pas le Roi à modifier la référence qui concerne les autres personnes morales, même si cette modification est sans effet pratique.

Il est dès lors proposé de rédiger comme suit le nouveau texte de remplacement : « ainsi que des établissements publics d'Etat, dans les limites fixées par l'article 161, 1°, alinéa 1er, et des autres personnes morales désignées à l'article 161, 1°, alinéa 2 ».

##### Article 11

Le texte de l'article 59-1, 45°, du Code des droits de timbre est identique à celui de l'article 162, 29°, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.

Binnen de korte termijn die hem is toegemeten, moet de Raad van State zich tot de volgende opmerkingen beperken.

#### Algemene opmerking

De Raad kan alleen maar verwijzen naar de algemene opmerking die hij gemaakt heeft in zijn advies L. 13.800/2.

#### Aanhef

In het eerste lid leze men : « budgettaire voorstellen 1979-1980, inzonderheid op de artikelen 92 tot 94; ».

#### Onderzoek van de artikelen

##### Artikel 1

Zoals dit artikel is geredigeerd maakt het de aanpassing van de wet van 16 maart 1954 aan artikel 92, § 3, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 noodeloos ingewikkeld.

Men vervange het artikel door de volgende tekst :

« Artikel 1. In artikel 1, C, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut worden de woorden « Algemene Spaar- en Lijfrentekas » vervangen door de woorden « Algemene Spaar- en Lijfrentekas, met uitzondering van haar activiteiten met betrekking tot de Spaarkas ».

##### Artikel 3

Het koninklijk besluit nr. 88 van 11 november 1967 (niet « 1977 » zoals in het ontwerp) moet met zijn opschrift worden vermeld :

« (Koninklijk besluit nr. 88 van 11 november 1967) tot wijziging en aanvulling van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut ».

##### Artikel 4

Naar aan de Raad van State is verklaard is dit artikel slechts een bevestiging van de interpretatie die aan artikel 157, 3°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen moet worden gegeven. Ter wille van die beperkte draagwijdte is het niet dienstig geacht de bepaling in het Wetboek in te voegen, in tegenstelling met de werkwijze die in de volgende artikelen toegepast is.

##### Artikel 6

De Raad van State heeft niet over de nodige tijd beschikt om de nodige onderzoeken te doen, maar betwijfelt toch of artikel 140, 1°, van toepassing is op schenkingen aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas. Mocht het dat niet zijn, dan zou er bezwaar zijn tegen het invoegen van een beperkende bepaling die, a contrario, de indruk zou kunnen wekken dat de bepaling van toepassing is op de Verzekerings- en de Lijfrentekas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

Derhalve wordt voorgesteld dat artikel 6 zou vervallen.

##### Artikel 7

De inleidende volzin zou als volgt moeten worden geredigeerd :

« Artikel 161, 1°, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt met de volgende woorden aangevuld : ».

##### Artikel 9

De door de wet verleende machtiging staat de Koning niet toe verandering te brengen in de verwijzing die de andere rechtspersonen betreft, ook al heeft die verandering geen praktisch gevolg.

Derhalve wordt voorgesteld de nieuwe vervangings tekst als volgt te redigeren : « alsook van de openbare instellingen van de Staat, binnen de grenzen bepaald in artikel 161, 1°, eerste lid, en van de andere rechtspersonen aangewezen in artikel 161, 1°, tweede lid ».

##### Artikel 11

Artikel 59-1, 45°, van het Wetboek der zegelrechten heeft dezelfde tekst als artikel 162, 29°, van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten.

Il s'indique dès lors de procéder à la modification envisagée en utilisant les mêmes termes qu'à l'article 8 du projet, de manière à conserver l'identité de rédaction de ces deux textes.

#### Article 15

Le texte de l'alinéa 1er serait plus exactement rédigé comme suit :

« ... les conditions dans lesquelles la Caisse générale d'Épargne et de Retraite peut, ..., bénéficier de la garantie ou de la subvention en intérêts, de l'État ou d'une Région, sont identiques à celles qui sont applicables aux entreprises visées à l'article 1er, alinéa 1er, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 ».

Suivant les indications fournies au Conseil d'État le seul but de l'alinéa 2 est de permettre au Roi d'apporter de manière explicite les modifications que l'alinéa 1er apporte implicitement aux lois qui y sont visées. Dès lors le verbe « modifier » est inadéquat et il y aurait lieu de rédiger comme suit le second alinéa :

« Le Roi peut mettre les lois visées à l'alinéa 1er en concordance avec cette disposition. »

#### Article 16

Dans le liminaire de l'article il faudrait écrire : « ... y inséré par l'arrêté royal n° 18 du 23 mai 1967, est complété par l'alinéa suivant : ».

#### Article 17

Cet article devrait être rédigé comme suit :

« Article 17. L'article 1er, § 3, 3°, ... est complété par les mots suivants : « et pour ce qui est de la Caisse d'Épargne de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite, après avis de la Commission bancaire ».

#### Article 18

Cet article outrepassé l'habilitation donnée au Roi par l'article 92 de la loi du 8 août 1980, d'une part en ce qu'il fait bénéficier de la facilité qu'il prévoit les compagnies d'assurances et, d'autre part, en ce qu'il ne constitue pas une disposition « utile ... en vue de permettre à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite de mener l'ensemble des activités bancaires ».

Le paragraphe 2, 1°, de cet article 92 n'attribue pas de pouvoir au Roi mais se borne à indiquer le sens à donner aux dispositions prises en faveur ou en défaveur de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite.

L'article 18 doit dès lors être omis.

#### Observation finale

L'arrêté est dépourvu de son article exécutoire.

La Chambre était composée de :

MM. :

P. Tapie, président de Chambre;  
Ch. Huberlant et P. Knaepen, conseillers d'État;  
Mme J. Truyens, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Tapie.

Le rapport a été présenté par M. G. Piquet, premier auditeur.

Le greffier,  
J. Truyens.

Le président,  
P. Tapie.

#### AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le Conseil d'État, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 23 décembre 1980, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un amendement au projet d'arrêté royal n° 3, amendement tendant à

Het is dan ook geraden de voorgenomen wijziging tot stand te brengen door te werken met dezelfde bewoordingen als artikel 8 van het ontwerp, opdat beide teksten een gelijke redactie behouden.

#### Artikel 15

De tekst van het eerste lid zou juister zijn indien hij als volgt werd geredigeerd :

« ... zijn de voorwaarden waaronder de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, ..., de waarborg of de rentetoeleage van de Staat of van een Gewest kan genieten, gelijk aan de voorwaarden die gelden voor de ondernemingen bedoeld in artikel 1, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 ».

Naar aan de Raad van State is verklaard is het enige doel van het tweede lid de Koning te machtigen om op uitdrukkelijke wijze de wijziging aan te brengen welke het eerste lid stilzwijgend aanbrengt in de aldaar bedoelde wetten. Het werkwoord « wijzigen » is derhalve niet dienstig en het tweede lid zou als volgt moeten worden geredigeerd :

« De Koning kan de in het eerste lid bedoelde wetten met die bepaling in overeenstemming brengen. »

#### Artikel 16

In de inleidende volzin van het artikel zou moeten worden gelezen : « ... aldaar ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 18 van 23 mei 1967, wordt met het volgende lid aangevuld : ».

#### Artikel 17

Dit artikel zou als volgt moeten worden gelezen :

« Artikel 17. Artikel 1, § 3, 3°, ... wordt aangevuld met de volgende woorden : « en, wat de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas betreft, na advies van de Bankcommissie ».

#### Artikel 18

Dit artikel treedt buiten de bevoegdheid die door artikel 92 van de wet van 8 augustus 1980 aan de Koning is gegeven, enerzijds doordat het de vereenvoudiging waarin het voorziet ten goede doet komen aan de verzekeringsondernemingen, anderzijds doordat het geen bepaling is die « nuttig » is « om de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas in staat te stellen alle bankactiviteiten uit te oefenen ».

Paragraaf 2, 1°, van dat artikel 92 kent de Koning geen bevoegdheid toe maar beperkt zich ertoe te zeggen welke betekenis moet worden gehecht aan de bepalingen vastgesteld ten voordele of ten nadele van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

Artikel 18 moet derhalve vervallen.

#### Slotopmerking

Het besluit heeft geen uitvoeringsartikel.

De Kamer was samengesteld uit :

De heren :  
P. Tapie, kamervoorzitter;  
Ch. Huberlant, en P. Knaepen, staatsraden;  
Mevr. J. Truyens, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Tapie.

Het verslag werd uitgebracht door de heer G. Piquet, eerste auditeur.

De griffier,  
J. Truyens.

De voorzitter,  
P. Tapie.

#### ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 23e december 1980 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een amendement bij het ontwerp van koninklijk

L'introduction d'un article 15 dans ce projet, a donné le 23 décembre 1980 l'avis suivant :

Suivant l'article 15 que le projet tend à insérer dans l'arrêté royal n° 3 :

« L'article 65 de l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936, modifié par la loi du 25 juillet 1974 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires, est complété par la disposition suivante :

« Le présent article n'est pas applicable à la Caisse d'Épargne de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite.

Le Roi peut rendre inapplicables à la Caisse d'Épargne certaines dispositions du présent titre. »

L'alinéa 2 de la disposition en projet qui devrait compléter l'article 65 de l'arrêté royal n° 225 tend à habiliter le Roi, au delà du 31 décembre 1980, à prendre des dispositions qu'aux termes de l'article 93 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, il n'a le pouvoir de prendre que jusqu'au 31 décembre 1980.

C'est au législateur lui-même qu'il appartiendrait, après le 31 décembre 1980, de déterminer les dispositions du titre II de l'arrêté royal n° 225 qui seront rendues inapplicables à la Caisse d'Épargne.

Bien entendu, le Roi pourra déterminer lui-même ces dispositions, mais jusqu'au 31 décembre 1980 et dans le respect des principes énoncés à l'article 92, § 2, 1°, de ladite loi du 8 août 1980.

Quant à l'alinéa 1er du texte en projet, il serait plus clairement rédigé comme suit :

« Le présent titre est toutefois applicable à la Caisse d'Épargne de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite. »

La Chambre était composée de :

MM. :

P. Tapie, président de Chambre;

Ch. Huberlant et P. Knaepen, conseillers d'Etat;

Mme J. Truyens, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Tapie.

Le rapport a été présenté par M. G. Piquet, premier auditeur.

Le greffier,  
J. Truyens.

Le président,  
P. Tapie.

## AUTRES ARRÊTÉS

### MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

#### Ordres nationaux. — Nominations. — Promotions

Par arrêtés royaux du 3 décembre 1980, ont été nommés ou promus à cette date :

*Ordre de Léopold*  
Chevalier

MM. :

Franck, Raymond, Nivelles.

Straelen, Roger, Hever-Schiplaken (Boortmeerbeek).

Van Tichelen, Henri-Emmanuel, Knokke-Heist.

Ils porteront la décoration civile.

*Ordre de la Couronne*  
Officier

M. Gysemans, Ludovic, Tessenderlo.

besluit nr. 3, welk amendement strekt tot invoeging van een artikel 15 in dat ontwerp, heeft de 23e december 1980 het volgend advies gegeven :

Het artikel 15 dat het ontwerp bedoelt in te voegen in het koninklijk besluit nr. 3 luidt :

« Het artikel 65 van het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936, gewijzigd bij de wet van 25 juli 1974 tot reglementering van de hypothecaire leningen en het inrichten van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Het huidig artikel is niet van toepassing op de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

De Koning kan sommige bepalingen van huidige hoofding niet toepasselijk maken op de Spaarkas. »

Het tweede lid van de ontworpen bepaling die artikel 65 van het koninklijk besluit nr. 225 zou moeten aanvullen heeft tot doel de Koning, ook na 31 december 1980, te machtigen om bepalingen vast te stellen die Hij, luidens artikel 93 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, slechts tot 31 december 1980 vermag te nemen.

Na 31 december 1980 zou de wetgever zelf moeten vaststellen welke bepalingen van titel II van het koninklijk besluit nr. 225 niet toepasselijk worden gemaakt op de Spaarkas.

De Koning, wel te verstaan, zal die bepalingen zelf kunnen vaststellen, maar dan tot 31 december 1980 en met inachtneming van de beginselen die gesteld zijn in artikel 92, § 2, 1°, van de genoemde wet van 8 augustus 1980.

Het eerste lid van de ontwerp-tekst kan duidelijker als volgt worden geredigeerd :

« Deze titel ... is evenwel van toepassing op de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas. »

De Kamer was samengesteld uit :

De heren :

P. Tapie, kamervoorzitter;

Ch. Huberlant en P. Knaepen, staatsraden;

Mevr. J. Truyens, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Tapie.

Het verslag werd uitgebracht door de heer G. Piquet, eerste auditeur.

De griffier,  
J. Truyens.

De voorzitter,  
P. Tapie.

## ANDERE BESLUITEN

### MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

#### Nationale Orden. — Benoemingen. — Bevorderingen

Bij koninklijke besluiten van 3 december 1980 werden met ingang van deze datum benoemd of bevorderd :

*Leopoldsoorde*  
Ridder

De heren :

Franck, Raymond, Nijvel.

Straelen, Roger, Hever-Schiplaken (Boortmeerbeek).

Van Tichelen, Henri-Emmanuel, Knokke-Heist.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

*Kroonorde*  
Officier

De heer Gysemans, Ludovic, Tessenderlo.